



## 連任業界理事崔定邦先生 Re-elected trade director Mr Timothy Chui /

崔定邦先生是眾輝國際旅行社有限公司(港澳一號假期)營運總監，也是臨風國際有限公司行政總裁。他於二零一三年加入旅遊業，對內地入境團的操作及港珠澳大橋的旅遊產品尤為熟悉。他二零一七年首次當選理事，去年在會員週年大會上連任，現為內地來港旅行團事務和公共關係委員會的委員。崔先生積極參與業界公務，現任香港旅遊促進會總幹事、香港旅行社東主協會秘書、

港澳直通巴士協會副秘書長。

Mr Timothy Chui was Chief Operation Officer of Taiwan Good Travel Company Limited (One Bus Holiday) and Chief Executive Officer of Long Wind International Limited. He started working in the travel industry in 2013 and was particularly familiar with the operation of inbound tour groups from mainland China and travel products of the Hong Kong-Zhuhai-Macao Bridge. He was first elected to the Board in 2017 and was re-elected at last year's Annual General Meeting (AGM). Mr Chui is currently a member of the Mainland China Inbound Tour Affairs and the Public Relations Committees. He actively participated in various public services of the trade and is now Executive Director of the Hong Kong Tourism Association, Secretary of the Hong Kong Travel Agent Owners Association and Deputy Secretary General of the Hong Kong Macau Cross-Border Association.



## 新任屬會代表吳熹安先生 New HACTO representative Mr Ng Hi On /

吳熹安先生是香港中旅國際會議展覽有限公司董事，有四十多年旅遊業的經驗。他自二零零六年開始參與議會工作，過往曾任議會的選舉產生理事，並由二零一九年十二月三日起以香港中國旅遊協會代表的身份重返理事會，現為議會選舉事務委員會的委員。其他公務方面，他現為中旅

協理事長、香港外遊旅行團代理商協會執行委員、旅遊匯聚名譽顧問。

Mr Ng Hi On, Director of CTS (HK) MICE Service Company Limited, is a veteran with over 40 years of experience in the travel industry. He had begun to serve the TIC in 2006 and had been elected to the Board. He re-joined the TIC Board on 3 December 2019 representing the Hong Kong Association of China Travel Organisers (HACTO) and is currently a member of the Electoral Affairs Committee. As to other public services, he is now Chairman of HACTO, an Executive Committee Member of the Hong Kong Outbound Tour Operators' Association and Honorary Consultant of the Travel Industry Personnel Association.



## 連任業界理事沈朝生先生 Re-elected trade director Mr Jason Shum /

沈朝生先生是南華(快捷)旅行社有限公司執行董事，自二零零三年起從事旅遊業，在二零一九年會員週年大會上連任理事，並在十二月的理事會會議上獲選為議會副主席。沈先生現為議會來港旅遊委員會召集人、規條委員會副召集人，以及修章、管治、人事及財務、票務委員會的委員。

他還是香港代理人計劃聯會的旅行社代表之一，自二零一六年起獲委任為香港旅遊發展局成員。

Mr Jason Shum, Executive Director of Nan Hwa (Express) Travel Service Limited, joined the travel industry in 2003. He was re-elected to the TIC Board at the AGM held in 2019 and elected as a Vice Chairman in the Board meeting held in December. He is Convenor of the Inbound Committee, Deputy Convenor of the Compliance Committee, and a member of the Constitution/By-Law, Governance, Staff and Finance, and Ticketing Committees. He is also an agent representative to the Agency Programme Joint Council and has been a Board member of the Hong Kong Tourism Board since 2016.



## 新任屬會代表譚光舜先生 New SIPA representative Mr Tommy Tam /

譚光舜先生是雅達旅運有限公司董事總經理，由二零一九年十二月二日起改以國際航空協會審訂旅行社商會代表的身份出任理事。他現任議會票務委員會召集人，也是管治、會籍、出版委員會的委員。

譚先生指出，議會迫切的工作，是要在未來角色上與業界取得一致意見，然後召開特別會員大會，通過對會章的修訂建議。可是，去年下半年的反修例風波妨礙了這些工作，而且嚴重影響入境業務；今年新型冠狀病毒疫症在全球爆發，令出境和票務的生意大受打擊，旅遊界可謂進入「冰河時期」，議會因而轉以爭取政府支援業界為首要任務。

譚先生認為，整個社會經濟環境很差，預計旅遊業可能要一段時間才能復甦；他希望業

界的僱主僱員互相體諒，共度時艱。

Mr Tommy Tam is Managing Director of Arrow Travel Agency Ltd. He has served on the Board in another capacity as representative of the Society of IATA Passenger Agents (SIPA) since 2 December 2019 and is currently Convenor of the Ticketing Committee and a member of the Governance, Membership and Publication Committees.

Mr Tam pointed out that the pressing work for the TIC is to reach a consensus among the traders on its future roles and then hold an Extraordinary General Meeting to pass proposed amendments to the M&A. The anti-extradition bill incident, however, which spanned the second half of last year, has disrupted that work and also seriously affected the business of the inbound industry. The global outbreak of the new coronavirus pandemic this year has had a severe impact on the outbound and ticketing business. The industry may well be described as having entered “an ice age”, thus making the TIC switch its priority to securing government support for the industry.

According to Mr Tam, the whole socioeconomic environment is very bad and it takes time for the travel industry to recover, and he hoped that both the employers and employees in the industry could understand each other and weather the current crisis together.



## 連任業界理事鄧雯蕙女士 Re-elected trade director Ms Karen Tang /

鄧雯蕙女士是恆利旅運有限公司常務董事，也是瓦努阿圖國家旅遊有限公司董事總經理，二零一五年首次當選理事，繼二零一七年連任後，去年在會員週年大會上再度連任。她現為議會出版委員會召集人、公共關係委員會副召集人，以及票務和管治委員會的委員。

鄧女士認為旅遊業監管局即將全面運作，現階段是議會轉型的最關鍵時期，業界聲音非常重要，因此繼續參加理事選舉，希望以自己的經驗為業界爭取權益。

當前業界的生意受到重重打擊，儘管議會已不斷促請政府推出援助基金及更多紓困措施，但業者仍要應付結業、裁員等考驗。不過，她相信有危必有機，希望業者能奮鬥不

懈，等待雨過天晴的一天。

Ms Karen Tang is Managing Director of H. C. Patterson & Co and Vanuatu National Travel Limited. She was first elected to the Board in 2015 and was re-elected in 2017. She won re-election again at last year's AGM. Ms Tang is now Convenor of the Publication Committee, Deputy Convenor of the Public Relations Committee and a member of the Governance and Ticketing Committees.

Ms Tang considered that now is the most critical period for the transformation of the TIC as the Travel Industry Authority will be in full operation soon and the voice of the trade is very important. That was why she ran for re-election and hoped that her experience could help press for the trade's interests.

At present, the industry was confronted with severe impacts, having to grapple with such challenges as closures and layoffs, despite the TIC repeatedly urging the government to bail out the industry and launch more relief measures. Nevertheless, she believed that crisis and opportunity are two sides of the same coin and hoped that each trader can stick to the fight and wait for the tide to turn.



## 新當選業界理事王淑筠女士 Newly elected trade director Ms Diana Wong

王淑筠女士是仙踪國際旅遊香港有限公司董事總經理，自一九九九年從事旅遊業，有二十年相關經驗。她去年首次參加理事選舉並且當選，現任內地來港旅行團事務委員會委員。

王女士表示旅遊業是香港重要產業之一，希望自己能出一點力，團結業界，爭取權益。香港有購物天堂和美食天堂的美譽，但除了購物和美食之外，她認為香港有條件發展多些特色旅遊，例如以藝術、文化及運動作招徠；旅遊業產品多元化，有利行業健康持續發展。

談到旅遊業目前的嚴峻境況，王女士說不

少旅行社的現金流很緊張，希望政府最近向每家旅行社派發的港幣八萬元津貼，有助紓解燃眉之急。

Ms Diana Wong is Managing Director of Fairy Trace International Travel (Hong Kong) Limited. She started working in the travel industry in 1999 and has 20 years of related experience. She stood for election to the Board for the first time last year and won at the AGM. She was currently a member of the Mainland China Inbound Tour Affairs Committee.

Ms Wong hoped that she can contribute her part to fostering solidarity in the travel industry, one of the most important ones in Hong Kong, and fight for its interests. Despite its reputation as a paradise for shoppers and gourmets, Hong Kong has more to offer such as its art, culture and sports events and has the potential of developing feature tourism products. Diversification will enable the industry to grow healthily and sustainably.

Talking about the critical situation faced by the trade, Ms Wong hoped that the cash flow problem of many agents, which might need to be tackled without delay, could be eased by the HK\$80,000 subsidy provided by the Government recently to each agent.

## 二零一九至二零年度理事會 Board of Directors for 2019/2020

主席：黃進達先生 *JP*  
 副主席：徐王美倫女士、沈朝生先生  
 名譽秘書：梁家駒先生\* *JP*  
 名譽司庫：羅啟邦先生  
 理事：陳錦全先生、陳黃穗女士\* *BBS, JP*、周雪鳳女士\*、崔定邦先生、劉展強博士、梁國興先生、梁富華先生\* *BBS, MH, JP*、梁耀霖先生 *MH*、李國英先生\* *BBS, MH, JP*、廖健昇先生\*、馬逢國議員\* *SBS, JP*、馬豪輝先生\* *GBS, JP*、吳熹安先生 *MH*、吳權藝先生、潘榮輝先生\* *MH*、施俊明先生、譚光舜先生、鄧雯蕙女士、謝淦廷先生、謝思明博士\*、王淑筠女士、王吉顯先生\*、胡景豪先生、楊傳亮先生\* *BBS, JP*

(名譽顧問：胡兆英先生 *BBS, MH, JP*)

(\*獨立理事)

關於理事會、上訴委員會、各委員會及工作小組的最新資料，請瀏覽議會網站：[www.tichk.org](http://www.tichk.org) → 「議會」 → 「組成」。

Chairman: Mr Jason Wong *JP*  
 Deputy Chairmen: Mrs Gianna Hsu and Mr Jason Shum  
 Honorary Secretary: Mr Johnny K K Leung\* *JP*  
 Honorary Treasurer: Mr Roy Lo  
 Directors: Mr Denny Chan, Mrs Pamela Chan\* *BBS, JP*, Ms Dilys Chau\*, Mr Timothy Chui, Dr Brandon Lau, Mr Fred Leung, Mr Leung Fu Wah\* *BBS, MH, JP*, Mr Paul Leung *MH*, Mr Li Kwok Ying\* *BBS, MH, JP*, Mr Alex Liu\*, the Hon Ma Fung Kwok\* *SBS, JP*, Mr MA Ho Fai\* *GBS, JP*, Mr Ng Hi On *MH*, Mr Roy Ng, Mr Jimmy Poon\* *MH*, Mr Steve C M Sy, Mr Tommy Tam, Ms Karen Tang, Mr Ricky Tse, Dr Tony Tse\*, Ms Diana Wong, Mr Peter Wong\*, Mr Ronald Wu and Mr Charles Yang\* *BBS, JP*

(Honorary Adviser: Mr Michael Wu *BBS, MH, JP*)

(\*Independent directors)

For the latest information on the Board of Directors, the Appeal Board, committees and working groups, please visit the TIC website at [www.tichk.org](http://www.tichk.org) → "The Council" → "Composition".

## 綠色生活本地遊鼓勵計劃 Green Lifestyle Local Tour Incentive Scheme

按政府推出的綠色生活本地遊鼓勵計劃，會員在二零二零年一月二十日至十二月三十一日期間，每為一名香港居民安排合資格綠色生活本地遊，即可獲港幣一百元現金鼓勵，以五百名本地遊遊客為上限，即最高可獲港幣五萬元現金鼓勵；申請截止日期為明年一月十五日。關於計劃的詳情，可瀏覽議會網站「最新消息」欄下的「綠色生活本地遊鼓勵計劃」項目。

Under the Green Lifestyle Local Tour Incentive Scheme rolled out by the Government, each travel agent is eligible to a cash incentive of HK\$100 per Hong Kong resident for whom it arranges an eligible green lifestyle local tour from 20 January to 31 December 2020, with the application deadline being 15 January 2021 and the number of green lifestyle local tour participants capped at 500. In other words, the maximum amount of cash incentives is HK\$50,000 per travel agent. Please browse the entry of “Green Lifestyle Local Tour Incentive Scheme” under the “Latest News” section of the TIC website for details.

## 旅行社鼓勵計劃 Travel Agents Incentive Scheme

政府於去年十月下旬推出旅行社鼓勵計劃，按照計劃，會員在二零一九年十月二十三日至二零二零年十二月三十一日期間，每接待一名入境過夜旅客，即可獲港幣一百二十元現金鼓勵，而每接待一名出境過夜旅客，則可獲港幣一百元現金鼓勵，以一千名合資格旅客為上限，即最高可獲港幣十二萬元現金鼓勵；申請截止日期為明年一月十五日。關於計劃的詳情，可瀏覽議會網站「最新消息」欄下的「旅

行社鼓勵計劃」項目。

The Government launched the Travel Agents Incentive Scheme in late October 2019, under which each travel agent is eligible to a cash incentive of HK\$120 and \$100 respectively based on the number of inbound and outbound overnight travellers they serve from 23 October 2019 to 31 December 2020, with the application deadline being 15 January 2021 and the number of eligible travellers capped at 1,000. In other words, the maximum amount of cash incentives is HK\$120,000. Please visit the entry of “Travel Agents Incentive Scheme” under the “Latest News” section of the TIC website for details.

## 更新「優質誠信香港遊」紅名單 Updated Red Lists of “Quality and Honest Hong Kong Tours”

由議會與廣州市旅遊局推出的「優質誠信香港遊」紅名單已經更新，港方旅行社由一百七十家增加至一百九十九家。新一批的港穗紅名單旅行社由三月三十日起生效，詳情可瀏覽議會網站「最新消息」欄。

The Red Lists of “Quality and Honest Hong Kong Tours” jointly launched by the TIC and the Guangzhou Tourism Bureau have been updated, with the number of Hong Kong’s travel agents increasing from 170 to 199. The updated Red Lists of Hong Kong’s and Guangzhou’s travel agents, effective from 30 March, are available in the “Latest News” section of the TIC website..

## 先導計劃已批出港幣二千多萬元 Over HK\$20 million granted under IT Pilot Scheme

「旅行社資訊科技發展配對基金先導計劃」於二零一六年七月推出，至今已超過三年半。截至今年三月十五日為止，評審委員會已審批二百三十二項申請，合共批出港幣二千一百五十萬元。「先導計劃」現正接受第十一輪申請，截止日期為四月三十日。

Launched in July 2016, the Pilot Information Technology Development Matching Fund Scheme for Travel Agents (Pilot Scheme) has been in place for over three and a half years. As of 15 March, the Vetting Committee approved 232 applications, having granted HK\$21,500,000 in total. The Pilot Scheme is now open for eleventh-round applications, the deadline for which is 30 April.